

Pekudei, Torah

Exodus 39:22-40:38

The robe for the ephod was made of woven work, of pure blue.

The opening of the robe, in the middle of it, was like the opening of a coat of mail, with a binding around the opening, so that it would not tear.

On the hem of the robe they made pomegranates of blue, purple, and crimson yarns, twisted.

They also made bells of pure gold, and attached the bells between the pomegranates, all around the hem of the robe, between the pomegranates:

a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, all around the hem of the robe for officiating in— as יהוה had commanded Moses.

שמות ל"ט:כ"ב-מ':ל"ח

וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מֵעֲשֵׂה

אָרָג כָּלִיל תְּכֵלֶת:

וּפִי־הַמְעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא

שָׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:

וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְעִיל רִמּוֹנֵי

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

מִשְׁזָר:

וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ

אֶת־הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים

עַל־שׁוּלֵי הַמְעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ

הָרִמּוֹנִים:

פַּעֲמֹן וְרִמֹן פַּעֲמֹן וְרִמֹן עַל־שׁוּלֵי

הַמְעִיל סָבִיב לְשֵׁרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ מֵעֲשֵׂה

אָרָג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

They made the tunics of fine linen, of woven work, for Aaron and his sons;

and the headdress of fine linen, and the decorated turbans of fine linen, and the linen breeches of fine twisted linen;

and sashes of fine twisted linen, blue, purple, and crimson yarns, done in embroidery—as יהוה had commanded Moses.

They made the frontlet for the holy diadem of pure gold, and incised upon it the seal inscription: “Holy to יהוה.”

They attached to it a cord of blue to fix it upon the headdress above—as יהוה had commanded Moses.

Thus was completed all the work of the Tabernacle of the Tent of Meeting. The Israelites did so; just as יהוה had commanded Moses, so they did.

Then they brought the Tabernacle to Moses, with the Tent and all its

וְאֵת הַמְצַנְפֹת שֵׁשׁ וְאֵת־פְּאָרֵי
הַמְגִבְעֹת שֵׁשׁ וְאֵת־מְכַנְסֵי הַבָּד
שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

וְאֵת־הָאֲבִיט שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}
וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נְזֹר־הַקֹּדֶשׁ זֶהָב
טְהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי
חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת
עַל־הַמְצַנְפֹת מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וְתָכַל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֱהֶל מוֹעֵד
וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ: {פ}

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה
אֶת־הָאֱהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלֵי קָרְסֵי
קִרְיָתוֹ בְּרִיחוֹ וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו:

וְאֶת־מִכְסֵה עוֹרֹת הָאֵילָם
הַמְּאֻדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵה עֲרֹת
הַתְּחָשִׁים וְאֵת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ:

furnishings: its clasps, its planks, its bars, its posts, and its sockets; the covering of tanned ram skins, the covering of dolphin skins, and the curtain for the screen; the Ark of the Pact and its poles, and the cover; the table and all its utensils, and the bread of display; the pure lampstand, its lamps—lamps in due order—and all its fittings, and the oil for lighting; the altar of gold, the oil for anointing, the aromatic incense, and the screen for the entrance of the Tent; the copper altar with its copper grating, its poles and all its utensils, and the laver and its stand; the hangings of the enclosure, its posts and its sockets, the screen for the gate of the enclosure, its cords and its pegs—all the furnishings for the service of the Tabernacle, the Tent of Meeting;

אֶת־אָרוֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־
הַכַּפֹּרֶת:
אֶת־הַשְּׁלֶחַן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
לֶחֶם הַפָּנִים:
אֶת־הַמִּנְרָה הַטְּהוֹרָה אֶת־נִרְתֶיהָ
נִרְת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת־
שֶׁמֶן הַמָּאֹר:
וְאֶת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת שֶׁמֶן
הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת
מִסְךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:
אֶת ׀ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבָּר
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:
אֶת קַלְעֵי הַחֲצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ
וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמִּסְךְ לְשַׁעַר
הַחֲצֵר אֶת־מִיתָרָיו וִיתְדֹתֶיהָ וְאֶת־
כָּל־כֵּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל
מוֹעֵד:
אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ
אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

the service vestments for officiating in the sanctuary, the sacral vestments of Aaron the priest, and the vestments of his sons for priestly service.

Just as יהוה had commanded Moses, so the Israelites had done all the work.

And when Moses saw that they had performed all the tasks—as יהוה had commanded, so they had done—Moses blessed them.

And יהוה spoke to Moses, saying: On the first day of the first month you shall set up the Tabernacle of the Tent of Meeting.

Place there the Ark of the Pact, and screen off the ark with the curtain. Bring in the table and lay out its due setting; bring in the lampstand and light its lamps; and place the gold altar of incense before the Ark of the Pact. Then put up the screen for the entrance of the Tabernacle.

כָּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן
עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הָעֲבֹדָה:
וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה
וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: {פ}
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
בְּיוֹם-הַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד
לַחֲדָשׁ תִּקְיָם אֶת-מִשְׁכַּן אֹהֶל
מוֹעֵד:

וּשְׂמַתָּ שֵׁם אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּת
עַל-הָאָרוֹן אֶת-הַפָּרֹכֶת:
וְהִבֵּאתָ אֶת-הַשְּׁלֵחָן וְעַרְכָּתָהּ
אֶת-עַרְכּוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת-הַמִּנְחָה
וְהַעֲלִיתָ אֶת-נִרְתִּיהָ:
וּנְתַתָּה אֶת-מִזְבַּח הַזָּהָב לְקִטְרוֹת
לְפָנַי אֲרוֹן הָעֵדוּת וּשְׂמַתָּ אֶת-מִסְךְ
הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן:
וּנְתַתָּה אֵת מִזְבַּח הָעֹלָה לְפָנָי
פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד:
וּנְתַתָּה אֶת-הַכִּיֹּר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד
וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וּנְתַתָּה שֵׁם מַיִם:

You shall place the altar of burnt offering before the entrance of the Tabernacle of the Tent of Meeting. Place the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water in it.

Set up the enclosure round about, and put in place the screen for the gate of the enclosure.

You shall take the anointing oil and anoint the Tabernacle and all that is in it to consecrate it and all its furnishings, so that it shall be holy. Then anoint the altar of burnt offering and all its utensils to consecrate the altar, so that the altar shall be most holy.

And anoint the laver and its stand to consecrate it.

You shall bring Aaron and his sons forward to the entrance of the Tent of Meeting and wash them with the water.

Put the sacral vestments on Aaron, and anoint him and consecrate

וּשְׁמַתָּ אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ
אֶת־מִסְדֵּי שַׁעַר הַחֹצֵר׃
וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ
אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה
קֹדֶשׁ׃

וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים׃
וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ
וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ׃

וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אֹהֶל־וְאֶת־בְּנוֹי
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחַצְתָּ אֹתָם
בַּמַּיִם׃

וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֶת־אֹהֶלֶן אֵת בְּגָדָי
הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ
וְכַהֵן לִי׃

וְאֶת־בְּנוֹי תִקְרִיב וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֹתָם
כַּהֲנֹת׃

וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ
אֶת־אֲבִיהֶם וְכַהֲנֹנוּ לִי וְהָיְתָה לְהִיֵּת

him, that he may serve Me as priest.

Then bring his sons forward, put tunics on them, and anoint them as you have anointed their father, that they may serve Me as priests. This their anointing shall serve them for everlasting priesthood throughout the ages.

This Moses did; just as יהוה had commanded him, so he did.

In the first month of the second year, on the first of the month, the Tabernacle was set up.

Moses set up the Tabernacle, placing its sockets, setting up its planks, inserting its bars, and erecting its posts.

He spread the tent over the Tabernacle, placing the covering of the tent on top of it—just as יהוה had commanded Moses.

He took the Pact and placed it in the ark; he fixed the poles to the

לָהֶם מִשְׁחָתָם לְכַהֲנַת עוֹלָם
לְדֹרֹתָם:

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: {ס}

וַיְהִי בַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה
הַשְּׁנִית בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הוֹקֵם
הַמִּשְׁכָּן:

וַיָּקֵם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן
אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן

אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֵם אֶת־עַמֻּדָיו:
וַיַּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן

וַיִּשֶׂם אֶת־מְכֻסֵּה הָאֹהֶל עָלָיו
מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרוֹן
וַיִּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרוֹן וַיִּתֵּן

אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרוֹן מִלְמַעְלָה:
וַיָּבֵא אֶת־הָאָרוֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם

אֶת פְּרֻכַת הַמָּסֹךְ וַיִּסֹּךְ עַל אֲרוֹן
הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

ark, placed the cover on top of the ark, and brought the ark inside the Tabernacle. Then he put up the curtain for screening, and screened off the Ark of the Pact—just as יהוה had commanded Moses.

He placed the table in the Tent of Meeting, outside the curtain, on the north side of the Tabernacle. Upon it he laid out the setting of bread before יהוה —as יהוה had commanded Moses.

He placed the lampstand in the Tent of Meeting opposite the table, on the south side of the Tabernacle.

And he lit the lamps before יהוה — as יהוה had commanded Moses.

He placed the altar of gold in the Tent of Meeting, before the curtain.

On it he burned aromatic incense —as יהוה had commanded Moses. Then he put up the screen for the entrance of the Tabernacle.

וַיִּתֵּן אֶת־הַשְּׁלֶחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל
יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צַפֹּנָה מִחוּץ לַפְּרֹכֶת:
וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֹךְ לָחֵם לִפְנֵי יְהוָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}
וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּנְרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד
נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן
נֹגֵבָה:

וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל
מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרֹכֶת:

וַיִּקְטֹר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וַיִּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:

וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שֵׁם פֶּתַח מִשְׁכָּן
אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה
וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וַיִּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד
וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שֹׁמֵה מַיִם

לְרַחֲצָה:

At the entrance of the Tabernacle of the Tent of Meeting he placed the altar of burnt offering. On it he offered up the burnt offering and the meal offering—as יהוה had commanded Moses.

He placed the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water in it for washing.

From it Moses and Aaron and his sons would wash their hands and feet;

they washed when they entered the Tent of Meeting and when they approached the altar—as יהוה had commanded Moses.

And he set up the enclosure around the Tabernacle and the altar, and put up the screen for the gate of the enclosure. When Moses had finished the work, the cloud covered the Tent of Meeting, and the Presence of יהוה filled the Tabernacle.

Moses could not enter the Tent of Meeting, because the cloud had

וַרְחֲצוּ מִמָּנוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְנֵי
אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרַבְתֶּם
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {ס}

וַיִּקֶם אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן
וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר
הַחֹצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה:
{פ}

וַיְכַסּוּ הָעֲנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד
יְהוָה מָלָא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:
וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל
מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וּכְבוֹד
יְהוָה מָלָא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

וּבַהֲעֲלוֹת הָעֲנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ
בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם:
וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הָעֲנָן וְלֹא יִסְעוּ
עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ:

כִּי עָנָן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם
וְאִשׁ תִּהְיֶה לְלִילָה בּוֹ לְעֵינַי
כָּל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

settled upon it and the Presence of יהוה filled the Tabernacle.

When the cloud lifted from the Tabernacle, the Israelites would set out, on their various journeys; but if the cloud did not lift, they would not set out until such time as it did lift.

For over the Tabernacle a cloud of יהוה rested by day, and fire would appear in it by night, in the view of all the house of Israel throughout their journeys.

)